

## Die sechste Bitte.

Und führe uns nicht in Ver- 40  
suchung.

Wir haben nu gnug gehöret, was fur  
Mühe und Arbeit will haben<sup>5</sup>, daß man das  
alles, so man bittet, erhalte und dabei bleibe,  
das dennoch nicht ohn Gebrechen und 45  
Strauchlen abgeheth. Darzu, ob wir gleich  
Vergebung und gut Gewissen überkommen<sup>6</sup>  
haben und ganz los gesprochen sind, so ist's  
doch mit dem Leben so getan<sup>7</sup>, daß einer heut  
steht und morgen darvon fället. Drumb 50  
müssen wir abermal bitten, ob wir nu

## Sexta petitio.

Et ne inducas nos in ten- 99  
tationem.

Jam quidem satis superque audivimus, 100  
quantum requirat laboris et operis om-  
nia, quaecumque precamur, naviter re-  
tinere et in illis constanter perseverare,  
tamen vel sic vix fieri posse, ut non la-  
bamur et hallucinemur. Ad haec quam-  
quam erratorum veniam et conscientiae  
tranquillitatem consequamur ac per om-  
nia a peccatis perpurgati simus, ita ta-  
men vitae nostrae ratio comparata est,

---

12 tamquam + symbolo seu certo Conc  
> Conc

36 atque exercere] et frui Conc

44 naviter

---

1) ganz  
6) erhalten

2) übereinstimmt  
7) steht es so

3) Luk. 6, 37.  
8) Vgl. oben 586 Anm. 6.

4) Matth. 6, 14.

5) es kostet

fromm sind und mit gutem Gewissen gegen Gott stehen, daß er uns nicht lasse zurückfallen und der Anfechtung oder Versuchung weichen. Die Versuchung aber oder (wie es unsere Sachsen von Alters her nennen) Beförunge<sup>1</sup> ist dreierlei: des Fleisches, der Welt und des Teufels. Denn im Fleisch wohnen wir und tragen den alten Adam am Hals<sup>2</sup>, der regt sich und reizet uns täglich zur Unzucht, Faulheit, Fressen und Saufen, Geiz und Täuscherei, den Nächsten zu betriegen und übersehen<sup>3</sup>, und Summa allerlei böse Lüfte, so uns von Natur ankleben und dazu erregt werden durch ander Leute Gesellschaft, Exempel, Hören und Sehen, welche oftmals auch ein unschuldigs Herz verwunden und entzünden.<sup>4</sup> Darnach ist die Welt, so uns mit Worten und Werken beleidiget und treibet zu Zorn und Ungeduld, Summa, da ist nichts denn Haß und Neid, Feindschaft, Gewalt und Unrecht, Untreu, Rächen, Fluchen, Schelten, Aferreden,<sup>5</sup> Hoffart und Stolz mit überflüssigem Schmuck, Ehre, Ruhm und Gewalt, da niemand will der geringste sein, sondern obenan sitzen und für jedermann gesehen sein. Dazu kommt nu der Teufel, heßet und bläset auch allenthalben zu, aber sonderlich treibt er, was das Gewissen und geistliche Sachen betrifft, nämlich daß man beide Gottes Wort und Werk in Wind schlage und verachte, daß er uns vom Glauben, Hoffnung und Liebe reiße und bringe zu Mißglauben, falscher Vermessenheit und Verstockung oder wiederümb<sup>6</sup> zur Verzweiflung, Gottes Verleugnen und Lästern und andern unzähllichen greulichen Stücken. Das sind nu die Stricke und Netze, ja die rechten „feuerigen Pfeile“<sup>7</sup>, die nicht Fleisch und Blut, sondern der Teufel aufs allergiftigste ins Herz scheußet.

ut hodie unus aliquis stet, postero die cadat. Quapropter iterum nobis orandum est, ne nos jam probitatem et justitiam consecutos et pacata erga Deum conscientia versantes retro prolabi sinat ac tentationum impugnationibus ignaviter cedere. Est autem triplex tentatio: carnis, mundi et diaboli. Siquidem in carne versamur ac veterem Adamum humeris nostris circumferimus, hic suis movetur affectibus et nos subinde provocat ac pellicit ad turpitudines, ad sociordiam, ad crapulam et ingluviem, ad avaritiam et fraudulentiam, ad decipiendum et defraudandum proximum et, ut in summa dicam, ad omnes pravas cupiditates, quae natura nobis insitae sunt quaeque in nobis saepenumero excitantur ab aliis, videlicet sodalibus, perniciosius exemplis, audiendo et videndo, quae non raro vel Aristidis<sup>8</sup> animum vel si uspiam adhuc fuit incorruptior, possint inflammare atque corrumpere. Deinde huic succedit mundus, a quo et dictis et factis offendimur ac plane ad iracundiam et impatientiam compellimur. Atque ut summam virtutes mundanas perstringam, hic nihil aliud videre est quam odium et invidentiam, inimicitias, simultates, jurgia, vim, injurias, perfidiam, ultionem, maledicentiam, convitia, contumelias, superbiam et insolentiam nimio ornata, honore, jactantia atque potentia semet efferentem, ubi nemo posteriores ferre sustinet, sed reliquos omnes sua pompa post se relinquere. His succenturiatus<sup>9</sup> accedit nunc diabolus passim instigans ac provocans. Verum praecipue in his perturbandis occupatus est, quae ad conscientiam et spiritualia negotia pertinent, nimirum ut ex aequo et verbum et opera Dei ventis discernenda<sup>10</sup> tradamus et contemnamus,

12/3 zu allerlei bösen Lüften Konf 36 Verleugnung Konf 38 die (1.) > Konf  
 6 sinat > Conc 7 ignaviter cedere] cedere sinat Conc 7/8 tentatio + seu (ut Saxones nostri jam olim locuti sunt) conversio<sup>9</sup>, videlicet Conc 21 Aristidis] Davidis Conc 36 relinquere + studet. Conc 43 discernenda tradamus] et aurae<sup>10</sup>, quod dicitur, committamus Conc

1) Versuchung; dieses schon in althochdeutschen Übersetzungen des Vaterunfers begegnende Wort („korunga“ oder „bikorunga“) ist noch heutzutage im Niederdeutschen gebräuchlich. Luther bezeichnet dies Wort als „sehr fein altes Deutsch“ (WA XXXI 106 16; vgl. auch II 122 35). Unter Sachsen versteht Luther die Niedersachsen (vgl. WA XVIII 154 27 und TR V Nr. 6146); im 16. Jahrhundert sprach man in Wittenberg plattdeutsch; vgl. C. Franke, Grundzüge der Schriftsprache Luthers I (2. Aufl. 1913) 39 f.  
 2) schleppen mit uns herum 3) übervorteilen 4) andersseits 5) Ephes. 6, 16. 6) Er zeichnete sich durch Gerechtigkeitsliebe und Selbstlosigkeit aus; vgl. Nepos, Aristides. 7) Terenz, Phormio 230. 8) Vgl. oben 603 Anm. 8. 9) „Beförunge“ ist hier mißverstanden („Bekehrung“). 10) Ovid, Amor. I 8, 106; Ib. 108.

Das sind je große, schwere Fahr und Anfechtung, so ein igitlicher Christ tragen<sup>1</sup> muß, wenn auch igitliche für sich allein wäre, auf daß wir je getrieben werden, alle Stunden zu rufen und bitten, weil<sup>2</sup> wir in dem schändlichen Leben sein, da man uns auf allen Seiten zuseht, jagt und treibt, daß uns Gott nicht lasse matt und müde werden und wieder zurückfallen in Sünde, Schand und Unglauben. Denn sonst ist's unmöglich, auch die allergeringsten Anfechtung zu überwinden.

Solchs heißet nu „nicht einführen in Versuchung“, wenn er uns Kraft und Stärke gibt zu widerstehen, doch<sup>3</sup> die Anfechtung nicht weggenommen noch aufgeben. Denn Versuchung und Reizung kann niemand umgehen, weil wir im Fleisch leben und den Teufel um uns haben, und wird nicht anders draus, wir müssen Anfechtung leiden, ja darin stiden<sup>4</sup>. Aber da bitten wir für, daß wir nicht hineinfallen und darin ersaufen. Darumb ist's viel ein ander Ding, Anfechtung fühlen und darenin verwilligen oder Ja dazu<sup>5</sup> sagen<sup>6</sup>. Fühlen müssen wir sie alle, wiewohl nicht alle einerlei, sondern etliche mehr und schwerer: als die Jugend furnehmlich vom Fleisch, darnach, was erwachsen und alt wird, von der Welt<sup>6</sup>, die andern aber, so mit geistlichen Sachen umgehen, das ist die starken Christen, vom Teufel. Aber solch fühlen, weil es wider unsern Willen ist und wir sein lieber los wären,<sup>7</sup> kann niemand schaden. Denn

ut a fide et caritate nos avellat et in superstitionem, pravam nostri fiduciam et cordis indurationem aut denuo in extremam desperationem et Dei abnegationem et execrationem aliaque innumera et detestanda piacula nos verum praecipitet. Hi jam sunt laquei et retia, imo potius illa ignita tela, quae nequam caro et sanguis, verum diabolus in corda humana omnium venenatissime torquet et jaculatur.

Haec equidem magna sunt et ardua pericula nec levium tentationum impugnationes, quae cuique christianorum perferendae sunt, graves abunde, si harum una sola tantum toleranda esset. Inde omnibus horis ad orandum Deumque invocandum compellimur, quamdiu in hac calamitosa vita constituti ab omnibus partibus impugnamur, infestamur et fugamur, ne Deus nos defessos patiat occumbere atque ita demum iterum in peccata, dedecus et incredulitatem prolabi. Absque hoc enim impossibile est vel levissimam tentatiunculam vincere.

Jam hoc non dicitur in tentationem inducere, quoties vim ac robur resistendi nobis suppeditat neque tamen tentatione sublata aut adempta. Neque enim quisquam tentationem aut illectamenta devitare potest, donec in carne vitam egerit et diaboli copiis circumvallatus fuerit. Et, velimus, nolimus, tentationes nobis sufferendae sunt atque etiam in illis ipsis nobis versandum est. Porro autem hoc deprecamur, ne in easdem prolapsi suffocemur. Quare longe alia res est tentationes persentire et iisdem consentire. Persentire omnes cogimur neque tamen easdem omnes, sed nonnulli plures et graviores, veluti juvenus praecipue carnis tentationibus infestatur, deinde, qui ad maturam et constantem aetatem pervenerunt jam grandiores facti, a mundo tentantur, alii vero, qui rebus spiritualibus sunt impliciti, nimirum fortes illi christiani, a diabolo. Verum

17 da] daß 2 A 39 alle (2.) > B

3 denuo > Cono 6 piacula + iterum Cono verum > Cono 36/7 prolapsi suffocemur] prolabamur et in iis submergamur. Cono

<sup>1</sup>) bestehen <sup>2</sup>) solange <sup>3</sup>) ohne daß . . . aufgehoben wird <sup>4</sup>) stiden  
<sup>5</sup>) Vgl. dazu WA II 124<sup>28-29</sup>: „So liest man im Altvaterbuch (= vitae patrum), daß ein junger Bruder begehret, seiner Gedanken los zu sein. Do sprach der Altvater: „Lieber Bruder, daß die Vogel in der Luft Dir über dem Hüppte fliegen, magst Du nit wehren, kannst aber wohl wehren, daß sie Dir in den Haaren kein Nest machen.“ Die gleiche Erzählung findet sich auch WA IX 157<sup>32-158<sup>2</sup></sup>, XLIII 546<sup>8</sup> f. 25-28, TR VI Nr. 7075.  
<sup>6</sup>) Vgl. dazu WA TR III Nr. 3190.

wo man's nicht fühlete, künnde es kein Anfechtung heißen. Bewilligen aber ist, wenn man ihm den Zaum läffet, nicht dawider stehet<sup>1</sup> noch bittet.

Derhalben müssen wir Christen des gerüstet sein und täglich gewarten<sup>2</sup>, daß wir 10 ohn Unterlaß angefochten werden, auf daß niemand so sicher und unachtsam hingehe, als sei der Teufel weit von uns, sondern allenthalben der Streiche gewarten<sup>3</sup> und ihm versehen<sup>4</sup>. Denn ob ich iht keusch, ge- 15 duldig, freundlich bin und in festem Glauben stehe, soll der Teufel noch diese Stunde ein solchen Pfeil ins Herz treiben, daß ich kaum bestehen bleibe. Denn er ist ein solcher Feind, der nimmer abläffet noch müde wird, daß, wo 20 eine Anfechtung aufhöret, gehen immer andere und neue auf. Darumb ist kein Rat noch Trost, denn hieher gelaufen, daß man das Vaterunser ergreife und von Herzen mit Gott rede: „Lieber Vater, Du hast 25 mich heißen beten, laß mich nicht durch die Versuchung zurückfallen“, so wirst Du sehen, daß sie ablassen muß und sich endlich ge- wonnen geben<sup>5</sup>. Sonst, wo Du mit Deinen Gedanken und eigenem Rat unterstehest<sup>6</sup>, 30 Dir zu helfen, wirst Du's nur ärger machen und dem Teufel mehr Raum<sup>6</sup> geben. Denn er hat ein Schlangenkopf, welcher, wo er ein Lügen gewinnet<sup>7</sup>, darein er schliefen<sup>8</sup> kann, so gehet der ganze Leib hinnach<sup>9</sup> 35 unaufgehalten, aber das Gebete kann ihm wehren und zurücktreiben.

ejusmodi tentationum sensus, quando praeter voluntatem nostram nobis ob- jiciuntur, nemini nocere possunt, nisi enim sentirentur, tentationes dici non 5 possent. Porro tum demum consentimus illis, quando laxatis habenis iisdem indulgemus neque vi neque oratione repugnantibus.

Quapropter convenit nos christianos 109 esse instructos ac quotidie assiduam tentationum pugnam expectare, ne quis tam oscitanter et secure in utramvis (quod ajunt) aurem dormiat<sup>10</sup>, quasi diabolus procul a nobis absit, sed ubi 15 ictus praevidendi et declinandi sunt, diligenter advigilet. Quippe quamquam modo purus et castus sim, sim etiam patiens, mitis et dulcis, stans firma fide munitus, fieri tamen potest, ut hac hora diabolus tam pestifero et violento telo cor meum configat, ut vix queat per- sistere. Ejusmodi enim hostis est, qui numquam cessat aut defatigatur, adeo ut, ubi una tentationis procella im- pugnandi finem fecerit, subinde decem 110 aliae suboriantur. Quapropter in tanta difficultate non aliud relinquitur consilium aut remedium quam ad hanc orationem confugiendi ac cum Deo ex corde 111 ita loquendi: 'Tu me orare jussisti, optime pater, fac, precor, ne victus tenta- tionibus retro in antiquam flagitiorum lernam<sup>11</sup> prolabar.' Hoc facto videbis ac senties eas desinere et minui easdemque 111 victas herbam tibi porrecturas<sup>12</sup>. Alioqui, si tuis cogitationibus et proprio consilio tibi opem ferre annisus fueris, rem malam tantum deteriorem facies ac diabolo majorem te impugnandi occasionem 40 praestabis, siquidem serpentinum caput habet, quod, ubi foramen, per quod irrepere poterit, nactum fuerit, totum corpus nemine obstante illico sequitur, ceterum oratione fugari ac vinci poterit.

28 sie + endlich B    endlich > B    37 und + ihn Konf

34 et] ac Conc    35 victam f Conc    40 praestabis] praebebis Conc    43 subsequitur Conc  
44 vinci poterit] repelli potest Conc

<sup>1</sup>) widersteht    <sup>2</sup>) gewärtig sein    <sup>3</sup>) sie parieren    <sup>4</sup>) sich für besiegt erklären  
<sup>5</sup>) versucht    <sup>6</sup>) Gelegenheit    <sup>7</sup>) findet    <sup>8</sup>) schlüpfen    <sup>9</sup>) hinterher    <sup>10</sup>) Vgl.  
oben 569 Anm. 4.    <sup>11</sup>) Vgl. oben 597 Anm. 10.    <sup>12</sup>) Sprichwörtliche Redensart;  
sich für besiegt erklären (als Zeichen der Unterwerfung wurde ein Grassalm überreicht;  
vgl. Plinius, Nat. hist. XXII 8).

## Die letzte Bitte.

Sondern erlöse uns von dem Ubel<sup>1</sup>, AMEN.

Im Ebräischn<sup>2</sup> lautet das Stüdkin also: „Erlöse oder behüte uns von dem Argen oder' Boshaffigen“ und siehet eben<sup>3</sup>, als rede er vom Teufel, als wollt' er's alles auf einen Haufen<sup>4</sup> fassen, daß die ganze Summa alles Gebets gehe wider diesen unsern Hauptfeind. Denn er ist der, so solchs alles, was wir bitten, unter uns hindert: Gottes Namen oder Ehre, Gottes Reich und Willen, das täglich Brot, fröhlich gut Gewissen etc. Darumb schlagen wir solchs endlich<sup>5</sup> zusammen und sagen: „Lieber Vater, hilf doch, daß wir des Unglücks alles los werden.“ Aber nichts destweniger ist auch' mit eingeschlossen, was uns Böses widerfahren mag unter des Teufels Reich: Armut, Schande, Tod und kürzlich aller unseliger Jammer und Herzleid, so auf Erden unzählich viel ist. Denn der Teufel, weil er nicht allein ein Lügner, sondern auch ein Totschläger<sup>6</sup> ist, ohn Unterlaß auch noch<sup>7</sup> unserm Leben trachtet und sein Mütlin kühlet<sup>8</sup>, wo er uns zu Unfall und Schaden am Leib bringen kann. Daher kommp'ts, daß er manchem den Hals bricht oder von Sinnen bringet, etliche im Wasser ersäuft und viel dahin treibt, daß sie sich selbst umbbringen und zu viel anderen schrecklichen fällen. Darumb haben wir auf Erden nichts zu tuen, denn ohn Unterlaß wider diesen Hauptfeind zu bitten. Denn wo uns Gott nicht erhielte, wären wir keine Stunde fur ihm sicher.

Daher siehest Du, wie Gott fur alles, was uns auch leiblich anfichtet, will ge-

## Ultima petitio.

Sed libera nos a malo, Amen. 112

Graeci codices hoc loco ita habent: 113  
 ἀλλὰ ἑὔσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ. Quae  
 verba perinde sonare videntur, quasi M 483  
 loquatur de diabolo, quasi velit uno fasce  
 omnia perstringere, ut hujus orationis  
 summa adversus hostem nostrum capi-  
 talissimum instituta sit. Ille enim is est,  
 qui ea omnia, quae oramus, summo stu-  
 dio impedire conatur, nempe Dei nomen  
 seu gloriam, Dei regnum et voluntatem,  
 panem quotidianum, pacatam et laetam  
 conscientiam etc. Quamobrem haec 114  
 omnia summatim complectemur orantes:  
 'Carissime pater, da, precor, ut ab omni W 490  
 malo atque infortunio liberemur.' Nihilo 115  
 minus tamen ea quoque una inclusa sunt,  
 quaecumque mala sub regno diaboli no-  
 bis possunt contingere, cujus generis  
 sunt egestas, dedecus, mors et breviter  
 omnium calamitatum tragoedia, quae in  
 terris multiplex et immensa est. Nam  
 diabolus, cum nedum mendax, verum  
 etiam homicida esse soleat, nunquam  
 non nobis insidiosè necem machinatur,  
 ut animo suo morem gereret<sup>9</sup> nobis in  
 periculosos casus praecipitatis aut damno  
 corporis affectis. Inde fit, ut complures  
 fracta cervice perimat, multos immissa  
 insania rationis usu privet, nonnullos in  
 undis submersos suffocet ac multos ad  
 mortem voluntariam sibimet consciscen-  
 dam adigat aut alios quospiam casus  
 terribiles subire compellat. Quare nihil 116  
 aliud in terris nobis superest operis  
 quam ut indesinenter adversus hunc  
 hostem nocentissimum preculas ad Deum  
 40 fundere. Nisi enim Deus tantopere nos  
 protegeret, ne horam quidem ab ejus  
 insidiis in tuto esse liceret.

Ex his jam dictis facile perspicias, quo- 117  
 modo Deus pro omnibus rebus, etiam

1 Die + VII. und Konf 4 Ebräischn] Griechischn A A B Konf das]  
 dies B 7 er Konf diesen > Konf 43 Du + abermal  
 A A B Konf

23 calamitatum + et miseriarum Conc 25 nedum] non tantum Conc 26 esse  
 soleat] sit Conc 28 gerat Conc 38/40 hunc bis fundere] capitalem hunc hostem  
 oremus. Conc 40/2 Deus bis liceret] divinitus conservaremur, ne unicam quidem  
 horam ab insidiis ejus tuti essemus. Conc

<sup>1</sup>) Vgl. oben 557<sup>1</sup>. <sup>2</sup>) Ein in den späteren Ausgaben (s. o. die Varianten) verbesserter Schreibfehler Luthers; vgl. auch die Katechismuspredigt vom 15. Dezember 1528 („In Graeco“, WA XXXI 108<sup>2</sup> und 21). <sup>3</sup>) sieht grade so aus <sup>4</sup>) zusammen  
<sup>5</sup>) zum Schluß <sup>6</sup>) Joh. 8,44. <sup>7</sup>) nach <sup>8</sup>) Sprichwörtliche Redensart; vgl. WA LI 692 Nr. 204. <sup>9</sup>) Vgl. 3. B. Plautus, Amph. 131; Terenz, Andr. 641.

beten sein, daß man nirgend keine Hülfe denn bei ihm suche und gewarte<sup>1</sup>. Solchs hat er aber zum letzten gestellet. Denn sollen wir von allem Ubel behütet und los werden, muß zuvor sein Name in uns geheiligt, sein Reich bei uns sein und sein Wille geschehen. Darnach will er uns endlich für Sunden und Schanden behüten, darneben von allem, was uns wehe tuet und schädlich ist.

Also hat uns Gott aufs kürzste furgelegt alle Not, die uns immer anliegen<sup>2</sup> mag, daß wir je keine Entschuldigung haben zu beten<sup>3</sup>. Aber da liegt die Macht an<sup>4</sup>, daß wir auch lernen **AMEN** dazu sagen, das ist: nicht zweifeln, daß es gewißlich erhöret sei und geschehen werde. Denn es ist nicht anders denn eins ungezweifelten Glaubens Wort<sup>5</sup>, der da nicht auf Ebentur<sup>6</sup> betet, sondern weiß, daß Gott nicht leuget, weil er's verheissen hat zu geben. Wo nu solcher 'Glaube nicht ist, da kann auch kein recht Gebete sein. Darümb ist's ein schädlicher Wahn deren, die also beten, daß sie nicht dürfen von Herzen Ja dazu sagen und gewißlich schließen, daß Gott erhöret, sondern bleiben in dem Zweifel und sagen: „Wie sollt' ich so kühne sein und rühmen, daß Gott mein Gebete erhöre? Bin ich doch ein armer Sunder“ etc. Das macht, daß sie nicht auf Gottes Verheißung, sondern auf ihre Werk und eigene Würdigkeit sehen, damit sie 'Gott verachten und Lügen strafen. Derhalben sie auch nichts empfangen, wie Sankt Jakobus<sup>7</sup> sagt: „Wer da betet, der bete im Glauben und zweifel nicht. Denn wer da zweifelt, ist gleichwie ein Woge des Meers, so vom Winde getrieben und geweht<sup>8</sup> wird; solcher Mensch denke nur nicht, daß er etwas von Gott empfangen werde.“ Siehe, soviel ist Gott daran gelegen, daß wir gewiß sollen sein, daß wir nicht ümbsonst bitten und in keinem Wege<sup>9</sup> unser Gebete verachten.

iis, quae corporales sunt, rogari postulat, ut nusquam alibi quam apud eum unice ullum quaeratur aut exspectetur auxilium. Ceterum hoc ultimo loco posuit. Si enim ab omnibus malis custodiri et liberari cupimus, necessum est, ut antea nomen ejus in nobis sanctificetur, regnum ejus penes nos sit, voluntas ejus fiat. His, inquam, ante peractis tum demum nos a peccatis, ab ignominia custodiet, praeterea ab omnibus aliis, quae aut dolori aut nobis perniciosa esse queant.

Ita nobis Deus omnes necessitates nostras, quibus premimur, compendiosissime proposuit, ne qua nobis relinqueretur negligendae orationis excusatio. Verum in hoc summa vis orationis sita est, ut noscamus quoque dicere: Amen, hoc est non haesitare orationem nostram certo esse exauditam et futurum esse, quod peccati sumus. Nihil enim aliud est quam non haesitantis fidei verbum, non orantis temere, sed scientis Deum non mentiri, posteaquam audiendi facilitatem et certitudinem pollicitus est. Jam ubicumque talis fides non est, hic neque verae orationi locus esse potest. Quare perniciosa quaedam illorum est opinio ita orantium, ut non audeant Amen quoque ad finem orationis adjicere, hoc est certo concludere se exauditum iri, verum in dubio perseverant dicentes: 'Qui vero tantum mihi sumerem, ut jactarem Deum meas preces exaudisse, cum me peccatorem esse non ignorem?' Hujus rei causa est, quod non ad promissionem Dei, sed ad opus proprium suamque dignitatem respiciant. Unde fit, ut suis orationibus Deum tantum subsannent et mendacii coarguant. Hinc quoque quamlibet prolixo orantes consequuntur nihil, quemadmodum divus Jacobus inquit: 'Qui orat, in fide oret nihil haesitans. Qui enim haesitat, similis est fluctui maris, qui a vento movetur et circumfertur. Non ergo existimet homo ille, quod accipiat aliquid a Domino.' Ecce tanti refert certos esse nos non frustra oraturos, ut nullo modo preces nostras respuamus.

4 von] für B 19 nichts Kont 22 daß + ihm U A B Kont

12 perniciose nobis Cono 18 noscamus quoque dicere] dicere quoque discamus Cono  
31 exaudiri Cono 35 ignorem? + etc. Cono 48 certos esse] apud Deum, ut certi simus  
48/9 orare et ut nullo Cono 49 respuamus] vili pendamus Cono

1) erwarte 2) bedrängen 3) daß wir nicht beten 4) darauf kommt es an  
5) Vgl. WA II 126 20-31: „Das Wortlein 'Amen' ist hebräischer oder jüdischer Sprach und heißt auf Deutsch 'vorwahr' oder 'wäherlich', und ist fast wohl zu bedenken, daß es drückt aus den Glauben, den man haben soll in allen Bitten.“ 6) auf gut Glück 7) Jak. 1, 6f.  
8) bewegt 9) keineswegs